



ELMETTO PROTETTIVO DA GIARDINAGGIO FFSH 3 A2

IT MT

ELMETTO PROTETTIVO DA GIARDINAGGIO

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

GB MT

FORESTRY SAFETY HELMET

Translation of the original instructions

PT

CAPACETE DE PROTEÇÃO FLORESTAL

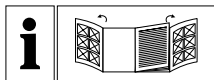
Tradução do manual de instruções original

DE AT CH

FORSTSCHUTZHELM

Originalbetriebsanleitung

IAN 304292



IT MT

Prima di leggere aprire le due pagine con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

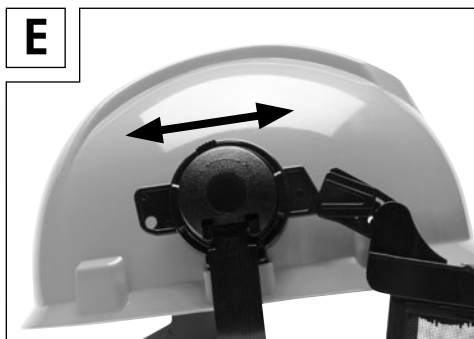
GB MT

Before reading, unfold both pages containing illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

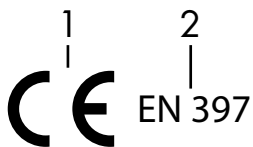
DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

IT / MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	1
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	7
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	13
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	19

A**B****C****D****E**

F



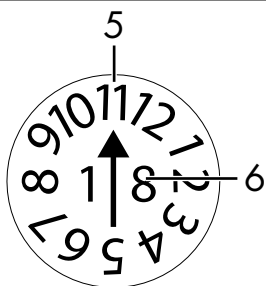
SIZE: 54 - 63 cm

3

G

4
HDPE

H



I

FLORABEST FFSH 3 A2 — 7

EN 1731 — 8

S — 9

Indice

Introduzione	2
Uso conforme	2
Dotazione	2
Volume della fornitura	2
Dati tecnici	2
Avvertenze generali sulla sicurezza	3
Impostazione	4
Regolazione del supporto testa fig. A	4
Regolazione del paraorecchi fig. B-D:	4
Regolazione della visiera fig. E	4
Manutenzione, pulizia, conservazione e trasporto	5
Durata	5
Smaltimento	5
Assistenza	5
Importatore	5
Dichiarazione di conformità CE	6

ELMETTO PROTETTIVO DA GIARDINAGGIO FFSH 3 A2

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio. È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, acquisire dimestichezza con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

Uso conforme

Il casco di protezione è destinato a proteggere il suo utente da lesioni alla testa dovute a oggetti in caduta o proiettati e da colpi contro oggetti fissi. Il paraorecchi serve per proteggere dal rumore e da rumori fastidiosi.

Il paraorecchi corrisponde alla taglia "media" ed "grande" ed è dunque adatto alla maggior parte degli utenti.

Qualunque altro impiego o modifica dell'apparecchio sono da considerarsi non conformi alla destinazione e comportano un grosso rischio di infortuni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da uso non conforme. Il casco di protezione non è destinato all'uso commerciale.

Dotazione

- ❶ Casco
- ❷ Visiera (con staffa di sostegno)
- ❸ Paraorecchi
- ❹ Regolazione del supporto testa
- ❺ Regolazione del paraorecchi
- ❻ Supporto di testa

Volume della fornitura

1 casco con supporto testa spostabile e fascia per il sudore, paraorecchi e visiera con staffa di sostegno

1 manuale di istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Circonferenza testa: 54 – 63 cm

Peso totale: circa 700 g

Materiali di protezione per le orecchie:

Staffa per protezione dell'udito: POM

Cuscino sigillante: PVC

Valori di attenuazione del paraorecchi:

Frequenza (Hz)	63	125	250	500
Valore medio Mf (dB)	11,0	8,8	14,0	25,7
Scostamento standard Sf (dB)	3,9	3,4	3,7	5,6
Protezione accettata AVP (dB)	7,1	5,4	10,3	20,1

Frequenza (Hz)	1000	2000	4000	8000
Valore medio Mf (dB)	27,1	35,0	33,2	33,8
Scostamento standard Sf (dB)	2,9	4,0	5,1	5,0
Protezione accettata AVP (dB)	24,1	31,1	28,1	28,8

Valore H/Value (High Level)	Valore M/Value (Medium Level)	Valore L/Value (Low Level)	Valore SNR / Value (Single Number Rating)
29 dB	21 dB	12 dB	23 dB

Spiegazione dei simboli sul casco:

Figura F:

- 1.) Contrassegno CE
- 2.) Norma applicata
- 3.) Altezza casco

Figura G:

- 4.) Materiale

Figura H:

- 5.) Mese di produzione
- 6.) Anno di produzione (per es. 2018)

Spiegazione dei simboli sulla visiera:

Figura I:

- 7.) Tipo produttore
- 8.) Standard applicato
- 9.) Simbolo per una maggiore resistenza

Norme applicate:

Casco collaudato a norma:
EN 397: 2012+A1: 2012

Protezione udito collaudata a norma:
EN 352-3: 2002

Visiera collaudata a norma:
EN 1731: 2006

Numero di identificazione, nome e indirizzo dell'organismo di ispezione:

2754 ALIENOR CERTIFICATION
ZA du Sanital - 21 Rue Albert Einstein
86100 CHATELLERAULT-France



Avvertenze generali sulla sicurezza

⚠ AVVERTENZA!

- Leggere tutte le indicazioni relative alla sicurezza e le istruzioni.

Conservare le indicazioni relative alla sicurezza e le istruzioni per un uso futuro.

Per garantire la massima protezione e comodità di uso, è assolutamente necessario rispettare le seguenti informazioni e indicazioni di sicurezza.

- Prima di ogni impiego del casco, assicurarsi che tutte le componenti siano montate, regolate e sottoposte a corretta manutenzione.

- Utilizzare il casco solo con le impostazioni corrette, per garantire la necessaria funzione di protezione.
- Il casco non può offrire una protezione assoluta dalle lesioni e non rappresenta neanche un sostituto di un lavoro in sicurezza.
- Il casco non deve essere modificato nella forma/verniciatura.
- Non portare il casco a contatto con liquidi contenenti solventi o alcol, in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- Il casco potrebbe riportare danni non visibili esternamente e derivanti da urti o colpi (ad es. crepe capillari). Ciò comporta l'assenza di completa protezione in caso di necessità. Sostituire il casco non appena sia stato sottoposto a una forte sollecitazione di questo tipo.
- Prima di ogni uso, controllare il casco per rilevare l'eventuale presenza di crepe o incrinature. Utilizzare solo casco e relativi accessori in condizioni perfette.
- Non eseguire modifiche al casco, in quanto se ne potrebbe compromettere negativamente la funzione di protezione.
- Seguire tutte le istruzioni e le avvertenze relative a montaggio, regolazione e manutenzione del paraorecchi.
- Il paraorecchi protegge negli ambienti in cui si prevede una forte incidenza di rumore.
- L'utilizzo del paraorecchi è necessario solo finché si manifesta la presenza di forti rumori.
- Le coppe di protezione possono usurarsi a causa dell'uso e devono pertanto essere controllate dopo l'uso in relazione alla presenza di crepe o mancata tenuta.
- Per la pulizia del paraorecchi non utilizzare sostanze chimiche o comunque dannose per l'utente.
- Questo prodotto potrebbe essere compromesso da determinate sostanze chimiche. Qualora si rendessero necessarie ulteriori indicazioni, si prega di rivolgersi al produttore.

- Paraorecchi a capsula e in particolare i cuscini di tenuta potrebbero subire logorio con l'uso e dovrebbero dunque venire esaminati di frequente per verificare se presentano per esempio crepe o punti non ermetici.
- Se si avvolgono i cuscini di tenuta con "rivestimenti igienici", il rendimento acustico del paraorecchi a capsula potrebbe venire compromesso.

⚠ AVVERTENZA!

- In caso di mancato rispetto delle avvertenze relative alla sicurezza per il paraorecchi, l'effetto protettivo potrebbe essere seriamente compromesso.
- La visiera deve essere sempre estratta durante l'uso.
- La visiera protegge dai pericoli dovuti a pezzi proiettati.
- La visiera non protegge da spruzzi di liquidi, oggetti bollenti, elettricità, raggi infrarossi e ultravioletti.
- Non utilizzare la visiera in caso di prevedibile rischio dovuto alla proiezione di oggetti rigidi e affilati.
- I trucioli e la loro resina del tessuto possono danneggiare la visiera e comprometterne la trasparenza.

Impostazione

Regolazione del supporto testa fig. A

- ◆ Ruotare la regolazione del supporto testa **4** per adeguare il supporto testa alla propria circonferenza.
- ◆ Al momento dell'inserimento del casco, la fascia poggia rigidamente sulla testa.
- ◆ Ruotando la regolazione del supporto testa **4** in senso orario si riduce la circonferenza.
- ◆ Ruotando la regolazione del supporto testa **4** in senso antiorario si aumenta la circonferenza.
- Il casco deve poggiare saldamente sulla testa senza però esercitare una pressione scomoda.

⚠ ATTENZIONE!

- Utilizzare il casco solo se correttamente impostato.

Regolazione del paraorecchi fig. B-D:

Regolare il paraorecchi **3** rispettivamente in altezza e nella posizione necessaria.

- ◆ Premere il supporto del paraorecchi **3** per fermare il paraorecchi **3** sulle orecchie.
- ◆ Spostare il paraorecchi **3** per regolare l'altezza necessaria (v. fig. B).
- ◆ Ruotare il paraorecchi **3** per impostare la posizione corretta (v. fig. C).
- ◆ Per facilitare il collocamento e la rimozione, aprire il paraorecchi **3** singolarmente verso l'esterno.
Se ciò riducesse la forza di tensione, regolarla tramite la regolazione del paraorecchi **5** in posizione chiusa.
- ◆ Spostare la regolazione del paraorecchi **5** in direzione "+" per aumentare la forza di tensione (v. fig. D).
- ◆ Spostare la regolazione del paraorecchi **5** in direzione "-" per ridurre la forza di tensione (v. fig. D).

Regolazione della visiera fig. E

Spostando la visiera si può regolare la distanza della visiera **2** dal viso (v. fig. E).

Inoltre è possibile spostare anche completamente verso l'alto la visiera **2**.

Manutenzione, pulizia, conservazione e trasporto

- Prima di ogni impiego, controllare le componenti in relazione a danni e segni di usura.
- Pulire il casco al termine del lavoro.
- Per la pulizia del casco, del paraorecchi e della visiera, utilizzare un panno umido. Non utilizzare mai benzina, solventi o detergenti in grado di aggredire la plastica.
- Disinfettare il casco e il paraorecchi solo con prodotti esenti da solventi o sostanze chimiche aggressive.
- Collocare il casco, il paraorecchi e la visiera in un ambiente pulito, asciutto e protetto dalle irradiazioni ultraviolette.
- Il casco può essere trasportato nella propria confezione di vendita.

Durata

- Il casco è soggetto a un processo di invecchiamento naturale dei materiali utilizzati e deve essere utilizzato per un massimo di soli 5 anni. La data di produzione è riportata sulla pagina apribile, figura H. Questo simbolo è riportato anche sul casco come incisione.

Smaltimento



Per lo smaltimento del prodotto una volta che ha terminato la sua funzione, informarsi presso l'amministrazione comunale.



I materiali d'imballaggio sono stati selezionati in relazione alla loro ecocompatibilità e alle caratteristiche di smaltimento, sono pertanto riciclabili.

Smaltire il materiale di imballaggio non più necessario in conformità alle vigenti norme locali.



Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale. Tenere conto dei codici presenti sui vari materiali di imballaggio ed eventualmente separare i materiali effettuando una raccolta differenziata. I materiali di imballaggio presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato:
1-7: materie plastiche,
20-22: carta e cartone,
80-98: materiali composti.

Assistenza

IT

Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

E-Mail: kompernass@lidl.it

MT

Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 304292

Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

Dichiarazione di conformità CE

KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione: Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, Germania, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e Direttive CE:

Regolamento per i dispositivi di protezione individuali: (2016/425/EU)

Norme armonizzate utilizzate:

EN 397: 2012+A1: 2012

EN 352-3: 2002

EN 1731: 2006

Nome del modello:

Elmetto protettivo da giardinaggio FFSH 3 A2

Anno di produzione: 11-2018

Numero di serie: IAN 304292

Bochum, 02.11.2018



C € 2754

Semi Uguzlu

- Direttore qualità -

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

Índice

Introdução.....	8
Utilização correta.....	8
Equipamento	8
Conteúdo da embalagem	8
Dados técnicos.....	8
Instruções gerais de segurança	9
Ajuste.....	10
Ajustar o suporte da cabeça fig. A	10
Ajustar os protetores auditivos fig. B – D.....	10
Ajustar a viseira fig. E.....	10
Manutenção, limpeza, armazenamento e transporte	11
Vida útil	11
Eliminação.....	11
Assistência Técnica	11
Importador	11
Declaração CE de Conformidade.....	12

CAPACETE DE PROTEÇÃO FLORESTAL FFSH 3 A2

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, a utilização e a eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

Utilização correta

O capacete de proteção florestal foi concebido para proteger o utilizador de lesões na cabeça causadas pela queda de objetos ou por objetos projetados e por impactos contra objetos fixos. Os protetores auriculares servem para proteger contra ruído e barulhos perturbadores.

Os protetores auriculares pertencem ao tamanho "médio", "grande", adaptando-se, por isso, à grande maioria dos utilizadores.

Qualquer outra utilização ou alteração do capacete de proteção florestal é considerada incorreta e acarreta riscos de acidentes consideráveis. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela utilização incorreta. O capacete de proteção florestal não se destina ao uso comercial.

Equipamento

- ❶ Capacete
- ❷ Viseira (com aro de retenção)
- ❸ Protetores auriculares
- ❹ Ajuste do suporte da cabeça
- ❺ Ajuste dos protetores auriculares
- ❻ Suporte de cabeça

Conteúdo da embalagem

1 Capacete com suporte de cabeça ajustável e tira de absorção de suor, protetor auditivo e viseira com aro de retenção

1 Manual de instruções

Dados técnicos

Perímetro da cabeça: 54 – 63 cm
Peso total: aprox. 700 g

Materiais proteção auditiva:

Suporte para proteção auditiva: POM
Almofada de vedação: PVC

Valores de amortecimento dos protetores auriculares:

Frequência (Hz)	63	125	250	500
Média Mf (dB)	11,0	8,8	14,0	25,7
Desvio-padrão Sf (dB)	3,9	3,4	3,7	5,6
Proteção aprovada AVP (dB)	7,1	5,4	10,3	20,1

Frequência (Hz)	1000	2000	4000	8000
Média Mf (dB)	27,1	35,0	33,2	33,8
Desvio-padrão Sf (dB)	2,9	4,0	5,1	5,0
Proteção aprovada AVP (dB)	24,1	31,1	28,1	28,8

Valor/ Value H (High Level)	Valor/ Value M (Medium Level)	Valor/ Value L (Low Level)	Valor/ Value SNR (Single Number Rating)
29 dB	21 dB	12 dB	23 dB

Explicação dos símbolos no capacete:

Figura F:

- 1.) Marcação CE
- 2.) Norma aplicada
- 3.) Capacete Tamanho

Figura G:

- 4.) Material

Figura H:

- 5.) Mês de fabrico
- 6.) Ano de fabrico (p. ex. 2018)

Explicação de símbolos na viseira:

Figura I:

- 7.) Fabricante Tipo
- 8.) Padrão aplicado
- 9.) Símbolo para aumentar a força

Normas aplicadas:

Capacete controlado segundo a norma: EN 397: 2012+A1: 2012

Protetores auriculares controlados segundo a norma: EN 352-3: 2002

Viseira controlada segundo a norma: EN 1731: 2006

Número de identificação, nome e endereço do organismo de inspeção:

2754 ALIENOR CERTIFICATION
ZA du Sanital - 21 Rue Albert Einstein
86100 CHATELLERAULT-France



Instruções gerais de segurança

AVISO!

- Leia todas as instruções de segurança e indicações.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para futuras consultas.

Para garantir a proteção mais elevada possível e o máximo conforto, é impreterivelmente necessário respeitar as seguintes informações e instruções de segurança.

- Antes de cada utilização do capacete, certifique-se de que todos os componentes foram montados, ajustados e mantidos corretamente.

- Utilize o capacete apenas com os ajustes corretos, a fim de garantir o efeito de proteção necessário.
- O capacete não consegue oferecer uma proteção absoluta contra lesões e também não substitui um trabalho seguro.
- A forma/pintura do capacete não pode ser alterada.
- Não coloque o capacete em contacto com líquidos que contenham solventes ou álcool. Estes podem danificar o plástico.
- O capacete pode apresentar danos, causados por impactos ou pancadas, que não sejam visíveis exteriormente (como, p. ex., fissuras). Deste modo, em caso de emergência não é proporcionada uma proteção total. Troque de capacete assim que este tiver sido sujeito a uma sobrecarga elevada.
- Antes de cada utilização, tem de ser controlada a existência de danos, como fissuras ou rachas, no capacete. Utilize apenas um capacete e os respetivos acessórios em perfeito estado de funcionamento.
- Não realize quaisquer alterações no capacete, caso contrário, o efeito de proteção pode ser afetado negativamente.
- Cumpra todas as instruções e recomendações relativas a montagem, configuração e manutenção dos protetores auriculares.
- Os protetores auriculares oferecem proteção em zonas onde se espera uma perturbação causada por ruído.
- O uso dos protetores auriculares só é necessário enquanto existir ruído.
- As almofadas dos protetores auriculares podem desgastar-se com o uso, sendo por isso necessário controlar a existência de fissuras ou falta de isolamento após o respetivo uso.
- Para a limpeza dos protetores auriculares, não utilize químicos ou substâncias nocivas para o utilizador.
- Este produto pode ser danificado por determinadas substâncias químicas. Mais informações devem ser consultadas junto do fabricante.

- Os protetores auriculares e, especialmente, as almofadas vedantes podem desgastar-se com o uso, devendo-se verificar frequentemente a existência, por exemplo, de sinais de fissuras e falta de isolamento.
- O revestimento das almofadas vedantes com “camadas higiénicas” pode afetar a potência acústica dos protetores auriculares.

⚠ AVISO!

- ▶ O não cumprimento das instruções de segurança indicadas para os protetores auriculares pode afetar gravemente o efeito de proteção.
- A viseira tem de estar sempre rebaixada durante a utilização.
- A viseira protege de perigos por peças projetadas.
- A viseira não protege de líquidos pulverizados, objetos quente, eletricidade, raios infravermelhos e ultravioleta.
- Não utilize a viseira em caso de risco previsível devido à projeção de objetos duros e afiados.
- Devido às aparas e respetiva resina, a viseira pode ficar obstruída e afetar a visibilidade.

Ajuste

Ajustar o suporte da cabeça fig. A

- ◆ Rode a peça de ajuste do suporte da cabeça ④ para adaptar o suporte ao perímetro da cabeça.
- ◆ Ao colocar, a fita da cabeça fica esticada sobre a cabeça.
- ◆ Rodando a peça de ajuste do suporte da cabeça ④ para a direita, o perímetro é reduzido.
- ◆ Rodando a peça de ajuste do suporte da cabeça ④ para a esquerda, o perímetro é aumentado.
- O capacete tem de ficar bem assente na cabeça, mas sem pressionar de forma desconfortável.

⚠ ATENÇÃO!

- ▶ Usar apenas um capacete ajustado de forma correta.

Ajustar os protetores auditivos fig. B – D

Em qualquer altura pode ajustar os protetores auriculares ③ em altura ou para a posição necessária.

- ◆ Pressione o suporte dos protetores auriculares ③ para fixar os protetores auriculares ③ nas orelhas.
- ◆ Desloque os protetores auriculares ③ para ajustar a altura necessária (ver fig. B).
- ◆ Rode os protetores auriculares ③ para ajustar a posição correta (ver fig. C).
- ◆ A colocação e remoção pode ser facilitada, bastando para tal deslocar os protetores auriculares ③, um de cada vez, para fora. Se a força de aperto ceder, reajuste-a mantendo a posição fechada e utilizando a peça de ajuste dos protetores auriculares ⑤.
- ◆ Desloque a peça de ajuste dos protetores auriculares ⑤ no sentido “+” para aumentar a força de aperto (ver fig. D).
- ◆ Desloque a peça de ajuste dos protetores auriculares ⑤ no sentido “-” para reduzir a força de aperto (ver fig. D).

Ajustar a viseira fig. E

Ao deslocar a viseira, pode ajustar a distância entre a viseira ② e a cara (ver fig. E). Para além disso, pode levantar a viseira ② completamente para cima.

Manutenção, limpeza, armazenamento e transporte

- Antes de cada utilização, controle a existência de danos e sinais de desgaste nos componentes.
- Limpe o capacete após a conclusão do trabalho.
- Utilize um pano húmido para a limpeza do capacete, dos protetores auriculares e da viseira. Nunca utilize benzina, solventes ou detergentes agressivos para o plástico.
- Desinfete o capacete e os protetores auriculares apenas com produtos que não contenham solventes ou químicos agressivos.
- Guarde o capacete, os protetores auriculares e a viseira num ambiente limpo, seco e protegido contra raios ultravioletas.
- O capacete pode ser transportado na respetiva embalagem de venda.

Vida útil

- O capacete está sujeito a um processo natural de degradação dos materiais utilizados, podendo ser usado apenas por um período máximo de 5 anos.
A data de fabrico pode ser consultada na página desdobrável, figura H. Este símbolo também se encontra gravado no capacete.

Eliminação



Relativamente às possibilidades de eliminação do produto em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.



Os materiais de embalagem são selecionados tendo em conta os aspetos ambientais e técnicos relativamente à eliminação, sendo, por isso, recicláveis. Elimine os materiais de embalagem que já não são necessários de acordo com os regulamentos locais em vigor.



Elimine a embalagem de modo ecológico.

Tenha em atenção a marcação nos diversos materiais de embalagem e separe-os convenientemente. Os materiais de embalagem estão identificados com abreviaturas (a) e algarismos (b), com os seguintes significados:
1-7: plásticos,
20-22: papel e cartão,
80-98: compostos.

Assistência Técnica

PT Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 304292

Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANHA

www.kompernass.com

Declaração CE de Conformidade

Nós, A KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsável pela documentação: Sr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE-44867 BOCHUM, Alemanha, declaramos que este produto cumpre os seguintes documentos normativos, normas e diretivas comunitárias:

**Regulamento para equipamento de proteção individual:
(2016/425/EU)**

Normas harmonizadas aplicadas:

EN 397: 2012+A1: 2012

EN 352-3: 2002

EN 1731: 2006

Designação do modelo:

Capacete de proteção florestal FFSH 3 A2

Ano de fabrico: 11 - 2018

Número de série: IAN 304292

Bochum, 02.11.2018



C € 2754

Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Reservado o direito a alterações técnicas no âmbito do desenvolvimento.

Contents

Introduction	14
Intended use	14
Features	14
Package contents	14
Technical data	14
General safety instructions	15
Adjustments	16
Adjusting the head strap, fig. A	16
Adjusting the ear protectors, fig. B-D:	16
Adjusting the visor, fig. E	16
Maintenance, cleaning, storage and transportation	17
Durability	17
Disposal	17
Service	17
Importer	17
EC Declaration of Conformity	18

FORESTRY SAFETY HELMET

FFSH 3 A2

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

The forestry safety helmet protects its wearer from head injuries caused by falling or flying objects and impact from stationary objects. The ear protectors guard the wearer against noise. The ear protectors are medium-sized and big-sized and fit most users.

Any other usage or modification of the forestry safety helmet is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse. The forestry safety helmet is not intended for commercial use.

Features

- ❶ Helmet
- ❷ Visor (with bracket)
- ❸ Ear protectors
- ❹ Head strap adjuster
- ❺ Ear protector adjuster
- ❻ Head strap

Package contents

- 1 helmet with an adjustable head strap and sweat-band, ear protectors and a visor with bracket
- 1 set of operating instructions

Technical data

Head circumference: 54–63 cm
Total weight: approx. 700 g

Materials ear protection:

Bracket for hearing protection: POM
Sealing cushion: PVC

Damping values of the ear protectors:

Frequency (Hz)	63	125	250	500
Mean Mf (dB)	11.0	8.8	14.0	25.7
Standard deviation Sf (dB)	3.9	3.4	3.7	5.6
Assumed Protection Value / APV (db)	7.1	5.4	10.3	20.1

Frequency (Hz)	1000	2000	4000	8000
Mean Mf (dB)	27.1	35.0	33.2	33.8
Standard deviation Sf (dB)	2.9	4.0	5.1	5.0
Assumed Protection Value / APV (db)	24.1	31.1	28.1	28.8

H-value (high level)	M-value (medium level)	L-value (low level)	SNR value (single number rating)
29 dB	21 dB	12 dB	23 dB

Explanation of the symbols used on the helmet:

Figure F:

- 1.) CE marking
- 2.) Applied standard
- 3.) Helmet size

Figure G:

- 4.) Material

Figure H:

- 5.) Month of manufacture
- 6.) Year of manufacture (e.g. 2018)

Explanation of symbols on the visor:

Figure I:

- 7.) Manufacturer type
- 8.) Applied standard
- 9.) Symbol for increased strength

Applied standards:

The helmet has been examined as per:
EN 397: 2012+A1: 2012

The ear protectors have been audited as per:
EN 352-3: 2002

The visor has been audited as per:
EN 1731: 2006

Identification number, name and address of the inspection body:

2754 ALIENOR CERTIFICATION
ZA du Sanital – 21 Rue Albert Einstein
86100 CHATELLERAULT-France



General safety instructions

WARNING!

- Read all safety warnings and all instructions.

Save all warnings and instructions for future reference.

Please pay close attention to the following information and safety instructions to ensure the best possible protection and comfort.

- Always use the helmet with the correct settings to ensure the required protection.
- The helmet cannot guarantee complete protection against injury. It does not replace adherence to safe work procedures.
- Never modify the structure or varnish of the helmet.
- The helmet must not come into contact with liquids containing solvents or alcohol. These substances can damage the plastic.
- Knocks or other impacts can cause imperceptible impact damage to the helmet, such as hairline cracks. This compromises the protection afforded by the helmet, especially in emergencies. Replace the helmet if it has been subject to extreme stresses.
- Examine the helmet for damage (cracks, tears) before every use. Only use the helmet and accessories if they are in a flawless condition.
- Do not modify the helmet as this could compromise its protective effect.
- Please adhere to all instructions and tips regarding assembly, adjustments and maintenance of the ear protectors.
- The ear protectors are intended to protect your ears in noisy areas.
- They should be worn for as long as the noise persists.
- The pads of the ear protectors will show signs of wear over time. Examine them for tears or loose spots after each use.
- Do not clean the ear protectors with chemicals or substances that are harmful to the wearer.
- Certain chemical substances can damage this product. Detailed information is available from the manufacturer.
- Ear muffs and especially their foam padding can wear down over time. Examine them regularly for tears, loose spots and other signs of wear.
- Covering the foam pads with hygiene covers can compromise the acoustics of the ear muffs.
- Whenever you use the helmet, first check that all components are properly attached, adjusted and serviced.

⚠ **WARNING!**

- ▶ Failure to comply with the safety instructions provided for the ear protectors can seriously compromise their protective effect.
- Always flip down the visor when wearing the helmet.
- It protects you from flying objects.
- It does not offer protection from splashing liquids, hot objects, electricity and infrared/UV rays.
- Do not use the visor in environments with a predictable risk from hard or sharp flying objects.
- Wood shavings and their resin can damage the visor and impair its transparency.

Adjustments

Adjusting the head strap, fig. A

- ◆ Turn the head strap adjuster ④ to adjust the head strap to fit your head.
- ◆ The headband should fit your head snugly when you put on the helmet.
- ◆ Tighten the headband by turning the head strap adjuster ④ clockwise.
- ◆ Loosen the headband by turning the head strap adjuster ④ anticlockwise.
- The helmet must sit firmly on your head without exerting uncomfortable pressure.

⚠ **CAUTION!**

- ▶ Always make sure that the helmet is adjusted correctly when using it.

Adjusting the ear protectors, fig. B-D:

You can adjust the height and position of the ear protectors ③.

- ◆ Push down the bracket of the ear protectors ③ to lock the ear protectors ③ onto your ears.
- ◆ Slide the ear protectors ③ up or down to set them to the required height (see fig. B).
- ◆ Turn the ear protectors ③ to set them to the required position (see fig. C).
- ◆ Flipping the ear protectors ③ outwards makes it easier to put them on or take them off. If this causes the tension to decrease, retighten the ear protectors while they are folded in by using the ear protector adjuster ⑤.
- ◆ Slide the ear protector adjuster ⑤ towards the "+" to increase the tension (see fig. D).
- ◆ Slide the ear protector adjuster ⑤ towards the "-" to decrease the tension (see fig. D).

Adjusting the visor, fig. E

You can adjust the distance between the visor ② and your face by moving the visor manually (see fig. E).

Alternatively, you can flip the visor ② all the way up.

Maintenance, cleaning, storage and transportation

- Examine the components for damage and signs of wear before each use.
- Always clean the helmet after finishing your work.
- Use a moistened cloth to clean the helmet, ear protectors and visor. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.
- To disinfect the helmet and ear protectors, use only cleaning agents that do not contain solvents or aggressive substances.
- Store the helmet, ear protectors and visor in a clean, dry environment away from UV rays.
- The helmet can be transported in the box in which it was sold.

Durability

- The materials used for the helmet age naturally. Only use the helmet for a maximum period of 5 years.
Please refer to the fold-out page (fig. H) for the date of manufacture. The same symbol is imprinted into the helmet.

Disposal



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.



The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal and are therefore recyclable. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings:
1–7: Plastics,
20–22: Paper and cardboard,
80–98: Composites.

Service

(GB) Service Great Britain
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

(MT) Service Malta
Tel.: 80062230
E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 304292

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

EC Declaration of Conformity

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

**Directive for personal protective equipment:
(2016/425/EU)**

Applied harmonised standards:

EN 397: 2012+A1: 2012

EN 352-3: 2002

EN 1731: 2006

Type designation:

Forestry safety helmet FFSH 3 A2

Year of manufacture: 11-2018

Serial number: IAN 304292

Bochum, 02.11.2018



C € 2754

Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	20
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	20
Ausstattung	20
Lieferumfang	20
Technische Daten	20
Allgemeine Sicherheitshinweise	21
Einstellung	22
Kopfhaltung einstellen Abb. A:	22
Gehörschutz einstellen Abb. B-D:	22
Visier einstellen Abb. E:	22
Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport	23
Haltbarkeit	23
Entsorgung	23
Service	23
Importeur	23
EG-Konformitätserklärung	24

FORSTSCHUTZHELM FFSH 3 A2

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Forstschutzhelm ist dazu bestimmt, den Tragen den vor Kopfverletzungen durch herabfallende oder umherfliegende Gegenstände und durch Stöße gegen feststehende Objekte zu schützen. Der Gehörschutz dient zum Schutz vor Lärm und störenden Geräuschen.

Der Gehörschutz liegt im Größenbereich „mittel“ und „groß“ und passt damit der großen Mehrheit der Benutzer.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Forstschutzhelmes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Der Forstschutzhelm ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Ausstattung

- ❶ Helm
- ❷ Visier (mit Haltebügel)
- ❸ Gehörschutz
- ❹ Verstellung der Kopfhalterung
- ❺ Verstellung des Gehörschutzes
- ❻ Kopfhalterung

Lieferumfang

- 1 Helm inklusive verstellbarer Kopfhalterung mit Schweißband, Gehörschutz und Visier mit Haltebügel
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Kopfumfang: 54–63 cm
Gesamtgewicht: ca. 700 g

Materialien Gehörschutz:

Halterungsbügel des Gehörschutzes: POM

Dichtungskissen: PVC

Dämpfungswerte des Gehörschutzes:

Frequenz (Hz)	63	125	250	500
Mittelwert Mf (dB)	11,0	8,8	14,0	25,7
Standardabweichung Sf (dB)	3,9	3,4	3,7	5,6
Angenommener Schutz AVP (dB)	7,1	5,4	10,3	20,1

Frequenz (Hz)	1000	2000	4000	8000
Mittelwert Mf (dB)	27,1	35,0	33,2	33,8
Standardabweichung Sf (dB)	2,9	4,0	5,1	5,0
Angenommener Schutz AVP (dB)	24,1	31,1	28,1	28,8

H-Wert/ Value (High Level)	M-Wert/ Value (Medium Level)	L-Wert/ Value (Low Level)	SNR- Wert/ Value (Single Number Rating)
29 dB	21 dB	12 dB	23 dB

Erklärung der Symbole auf dem Helm:

Abbildung F:

- 1.) CE-Zeichen
- 2.) Angewandte Norm
- 3.) Helm Größe

Abbildung G:

- 4.) Material

Abbildung H:

- 5.) Herstellungsmonat
- 6.) Herstellungsjahr (z. B. 2018)

Erklärung der Symbole auf dem Visier:

Abbildung I:

- 7.) Hersteller Type
- 8.) Angewandte Norm
- 9.) Symbol für erhöhte Festigkeit

Angewandte Normen:

Helm geprüft nach:
EN 397: 2012+A1: 2012

Gehörschutz geprüft nach: EN 352-3: 2002

Visier geprüft nach: EN 1731: 2006

Kennnummer, Name und Anschrift der Prüfstelle:

2754 ALIENOR CERTIFICATION
ZA du Sanital – 21 Rue Albert Einstein
86100 CHATELLERAULT-France



Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG!

- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Um einen möglichst hohen Schutz und Tragekomfort zu gewährleisten, ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen und Sicherheitshinweise zu beachten.

- Benutzen Sie den Helm nur mit den korrekten Einstellungen, um die benötigte Schutzwirkung zu gewährleisten.
- Der Helm kann keinen absoluten Schutz vor Verletzungen bieten und ist auch kein Ersatz für ein sicheres Arbeiten.
- Der Helm darf in seiner Bauform/Lackierung nicht verändert werden.
- Bringen Sie den Helm nicht in Kontakt mit lösungsmittel- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten. Diese können den Kunststoff beschädigen.
- Der Helm kann durch Stöße oder Schläge äußerlich nicht sichtbare Beschädigungen aufweisen (wie z. B. Haarrisse). Dadurch wird im Notfall kein voller Schutz geboten. Tauschen Sie den Helm aus, sobald dieser einer starken Belastung ausgesetzt wurde.
- Der Helm muss vor jeder Benutzung auf Beschädigungen wie Risse oder Sprünge überprüft werden. Benutzen Sie nur einen einwandfreien Helm und dessen Zubehör.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Helm vor, da sonst die Schutzwirkung negativ beeinträchtigt werden kann.
- Folgen Sie allen Anweisungen und Hinweisen zur Montage, Einstellung und Wartung des Gehörschutzes.
- Der Gehörschutz schützt in Bereichen, wo eine Beeinträchtigung durch Lärm zu erwarten ist.
- Die Helm-Kapselgehörschützer-Kombination muss in Lärmbereichen ohne Unterbrechung getragen werden.
- Die Gehörschutzkissen können durch den Gebrauch verschleifen und müssen daher nach dem Gebrauch auf Risse oder Undichtigkeiten überprüft werden.
- Zur Reinigung des Gehörschutzes keine Chemikalien oder Substanzen verwenden, die für den Benutzer schädlich sind.
- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden.
- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleifen und sollten daher häufig auf Zeichen von zum Beispiel Rissen und Undichtigkeiten untersucht werden.
- Stellen Sie vor jeder Benutzung des Helmes sicher, dass alle Komponenten richtig montiert, eingestellt und gewartet sind.

- Die Umhüllung der Dichtungskissen mit „Hygiene-überzügen“ kann die akustische Leistung des Kapselgehörschützers beeinträchtigen.

⚠️ WARNUNG!

- Bei Nichtbefolgung der angegebenen Sicherheitshinweise für die Helm-Kapselgehörschützer-Kombination, kann die Schutzwirkung ernsthaft beeinträchtigt werden.
- Das Visier muss beim Tragen immer heruntergeklappt sein.
- Das Visier schützt vor Gefahren durch herumfliegende Teile.
- Das Visier schützt nicht vor spritzenden Flüssigkeiten, heißen Gegenständen, Elektrizität, Infrarot- und UV-Strahlung.
- Benutzen Sie das Visier nicht, wenn ein vorhersehbares Risiko durch umherfliegende harte und scharfkantige Gegenstände besteht.
- Das Visier kann sich durch Späne und dessen Harz zusetzen und die Durchsicht beeinträchtigen.

Einstellung

Kopfhalterung einstellen Abb. A:

- ◆ Drehen Sie die Verstellung der Kopfhalterung **④**, um die Kopfhalterung an Ihren Kopfumfang anzupassen.
- ◆ Beim Aufsetzen liegt das Kopfband straff auf dem Kopf auf.
- ◆ Durch das Drehen der Verstellung der Kopfhalterung **④** im Uhrzeigersinn verkleinern Sie den Umfang.
- ◆ Durch das Drehen der Verstellung der Kopfhalterung **④** gegen den Uhrzeigersinn vergrößern Sie den Umfang.
- Der Helm muss fest auf dem Kopf aufsitzen, dabei aber nicht unangenehm drücken.

⚠️ ACHTUNG!

- Benutzen Sie nur einen korrekt eingestellten Helm.

Gehörschutz einstellen Abb. B-D:

Sie können den Gehörschutz **③** jeweils in der Höhe und in der benötigten Position einstellen.

- ◆ Drücken Sie die Halterung des Gehörschutzes **③**, um den Gehörschutz **③** am Ohr zu arretieren.
- ◆ Verschieben Sie den Gehörschutz **③**, um die benötigte Höhe einzustellen (siehe Abb. B).
- ◆ Drehen Sie den Gehörschutz **③**, um die richtige Position einzustellen (siehe Abb. C).
- ◆ Ein Auf- und Absetzen kann erleichtert werden, indem Sie den Gehörschutz **③** jeweils einzeln nach außen klappen. Sollte dabei die Spannkraft nachlassen, justieren Sie diese im eingeklappten Zustand nach, indem Sie über die Verstellung des Gehörschutzes **⑤** die Spannkraft einstellen.
- ◆ Schieben Sie die Verstellung des Gehörschutzes **⑤** in Richtung „+“, um die Spannkraft zu erhöhen (siehe Abb. D).
- ◆ Schieben Sie die Verstellung des Gehörschutzes **⑤** in Richtung „-“, um die Spannkraft zu verringern (siehe Abb. D).

Visier einstellen Abb. E:

Durch das Verschieben des Visiers können Sie den Abstand vom Visier **②** zum Gesicht einstellen (siehe Abb. E).

Zusätzlich können Sie das Visier **②** auch ganz nach oben klappen.

Wartung, Reinigung, Lagerung und Transport

- Untersuchen Sie vor jeder Benutzung die Komponenten auf Beschädigungen und Verschleißerscheinungen.
- Reinigen Sie den Helm nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Helmes, Gehörschutzes und des Visiers ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Desinfizieren Sie den Helm und den Gehörschutz nur mit Mitteln, die keine Lösungsmittel oder scharfe Chemikalien enthalten.
- Lagern Sie den Helm, Gehörschutz und Visier in einer sauberen, trockenen und vor UV-Strahlung geschützter Umgebung.
- Der Helm kann in seiner Verkaufsverpackung transportiert werden.

Haltbarkeit

- Der Helm unterliegt einem natürlichen Alterungsprozess der verwendeten Materialien und darf maximal nur 5 Jahre lang benutzt werden. Das Herstellungsdatum entnehmen Sie der Ausklappseite, (siehe Abb. H). Dieses Symbol befindet sich auch als Einprägung auf dem Helm.

Entsorgung

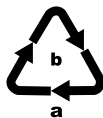


Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.

Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen

Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:

1–7: Kunststoffe,
20–22: Papier und Pappe,
80–98: Verbundstoffe

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 304292

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

EG-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Verordnung für persönliche Schutzausrüstung: (2016/425/EU)

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 397: 2012+A1: 2012

EN 352-3: 2002

EN 1731: 2006

Typbezeichnung:

Forstschutzhelm FFSH 3 A2

Herstellungsjahr: 11-2018

Seriennummer: IAN 304292

Bochum, 02.11.2018



C € 2754

Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Versione delle informazioni · Estado das informações · Last Information Update

Stand der Informationen: 11/2018 · Ident.-No.: FFSH3A2-112018-2

IAN 304292